叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 1908年11月25日星期(address Of The President At The Unveiling) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1908年11月25日星期(Address of the President at the unveiling)

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðə; ði]	['kʌvər]	['ɪmɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[kri'eɪtɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[blæŋk]	['kʌvər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pæmflət]	['kʌvər]
The	**cover**	**image**	**was**	**created**	**from**	**the**	**blank**	**cover**	**and**	**the**	**pamphlet**	**cover**
这	覆盖	图像	曾是	创建	从	这	空白的	覆盖	和	这	小册子	覆盖

[baɪ]	[ðə; ði]	[træn'skraɪbər]	[ænd; ənd]	[ɪz]	[pleɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[doʊ'meɪn]	.
by	**the**	**transcriber**	**and**	**is**	**placed**	**in**	**the**	**public**	**domain**	**.**
经过	这	转录员	和	是	放置	在	这	民众	领域	.

封面图片由抄写员根据空白封面和小册子封面制作而成，并置于公共领域。

[ə'dres]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[æt; ət]
ADDRESS	**OF**	**THE**	**PRESIDENT**	**AT**
地址	的	这	总统	在

总统致辞

[ðə; ði]	[ʌn'veɪlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɑ:njumənt]
THE	**UNVEILING**	**OF**	**THE**	**MONUMENT**
这	揭幕	的	这	纪念碑

纪念碑揭幕仪式

[tu:; tə]	['dʒen(ə)rəl]	['ʃəridən]
TO	**GENERAL**	**SHERIDAN**
到	一般的	谢里丹

致谢里丹将军

['wenzdeɪ]	,	[noʊ'vembər]	-	,	-
WEDNESDAY	**,**	**NOVEMBER**	**25**	**,**	**1908**
周三	,	十一月	-	,	-

1908年11月25日，星期三

['wɑ:ʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['gʌvərnmənt]	['prɪntɪŋ]	OFFICE1908	[	[wʌn]	]
GOVERNMENT	**PRINTING**	**OFFICE1908**	**[**	**1**	**]**
政府	印刷	OFFICE1908	[	1	]

政府印刷局1908[1]

[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	['emɪnəntli]	['fɪtɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['neɪʃənz]	[ɪ'lʌstriəs]	[men]	,
It	**is**	**eminently**	**fitting**	**that**	**the**	**Nation's**	**illustrious**	**men**	**,**
它	是	非常	配件	那	这	国家的	杰出	男人	,

国家杰出人士理应如此，

[ðə; ði]	[men]	[hu:]	[lu:m]	[æz; əz]	['hɪroʊz]	[bɪ'fɔ:r]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑ:r]	['pi:p(ə)l]	,
the	**men**	**who**	**loom**	**as**	**heroes**	**before**	**the**	**eyes**	**of**	**our**	**people**	**,**
这	男人	WHO	织布机	作为	英雄	前	这	眼睛	的	我们的	人们	,

那些在我们人民眼中如同英雄般的人物，

[ʃʊd; ʃəd]	[bi:; bi]	['fitiŋli]	[kə'meməreitid]	[hɪr]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['næʃ(ə)nəl]	['kæpɪt(ə)l]	,
should	**be**	**fittingly**	**commemorated**	**here**	**at**	**the**	**National**	**Capital**	**,**
应该	是	恰如其分	纪念	这里	在	这	国家的	首都	,

应该在国家首都这里举行适当的纪念活动。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stætʃuː][tuː; tə]

and	I	am	glad	indeed	to	take	part	in	the	unveiling	of	this	statue	to
和	我	是	高兴的	的确	到	拿	部分	在	这	揭幕	的	这	雕像	到

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] .

General	Sheridan	.
一般的	谢里丹	.

我非常高兴能够参加谢里丹将军雕像的揭幕仪式。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] ['ɔːlweɪz][stænd] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['wəːðiz] . [[ˌtuː'tuː]]

His	name	will	always	stand	high	on	the	list	of	American	worthies	.	[	2	]
他的	姓名	将要	总是	站立	高的	在	这	列表	的	美国人	值得尊敬的人	.	[	2	]

他的名字将永远在美国名人榜上名列前茅。[2]

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] ,

Not	only	was	he	a	great	general	,
不是	仅有的	曾是	他	一个	伟大的	一般的	,

他不仅是一位伟大的将军，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [wɪð; wɪθ][ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə,rɪdʒə'nælətɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]

but	he	showed	his	greatness	with	that	touch	of	originality	which	we	call
但	他	显示	他的	伟大	和	那	触碰	的	独创性	哪个	我们	称呼

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

但他展现出的伟大之处在于他那独创性，我们称之为天才。

[ɪn'diːd] [ðɪs] ['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] ['brɪliəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][wʌn] [sens] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Indeed	this	quality	of	brilliance	has	been	in	one	sense	a	disadvantage	to	his
的确	这	质量	的	辉煌	有	到过	在	一	感觉	一个	劣势	到	他的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation	,
名声	,

事实上，这种卓越的才华在某种意义上反而损害了他的声誉。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tendid] [tuː; tə] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [hɪz; ɪz]['sɑːlɪd][ə'bɪlətɪ] .

for	it	has	tended	to	overshadow	his	solid	ability	.
为了	它	有	倾向于	到	黯然失色	他的	坚硬的	能力	.

因为这往往掩盖了他扎实的能力。

[wiː; wi] [tend] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['kæv(ə)lri] ['liːdər] ,

We	tend	to	think	of	him	only	as	the	dashing	cavalry	leader	,
我们	趋向	到	思考	的	他	仅有的	作为	这	帅气	骑兵	领导者	,

我们往往只把他看作是一位英俊潇洒的骑兵统帅，

[ˌwer'æz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ri'ælətɪ] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [kə'mændər] .

whereas	he	was	in	reality	not	only	that	,	but	also	a	great	commander	.
然而	他	曾是	在	现实	不是	仅有的	那	,	但	还	一个	伟大的	指挥官	.

而事实上，他不仅如此，还是一位伟大的指挥官。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði][fækt][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [moʊst] ['redɪli] ['rekəgnaɪzd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mæstəri] [ɪn][ðə; ði] [ˌnesə'serəli]

the	fact	in	his	career	most	readily	recognized	was	his	mastery	in	the	necessarily
这	事实	在	他的	职业	最多	容易	认可	曾是	他的	精通	在	这	一定

['mɑːdərn][ɑːrt][ʌv; əv] [[θriː]]

modern	art	of	[	3	]
现代的	艺术	的	[	3	]

在他的职业生涯中，最容易被认可的事实是他对现代艺术的精通[3]

['hændlɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['kæv(ə)lri][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['pɑ:səb(ə)l]

handling	masses	of	modern	cavalry	so	as	to	give	them	the	fullest	possible
处理	群众	的	现代的	骑兵	所以	作为	到	给	他们	这	最	可能的

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

如何指挥大批现代骑兵以发挥其最大效用，

[nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [wɪtʃ] [prɪ'si:d] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ə; eɪ]

not	only	in	the	ordinary	operations	of	cavalry	which	precede	and	follow	a
不是	仅有的	在	这	普通的	运营	的	骑兵	哪个	先于	和	跟随	一个

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

不仅在战前和战后的骑兵常规作战行动中，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪt'self] .

but	in	the	battle	itself	.
但	在	这	战斗	本身	.

但在战斗本身中。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['ɑ:rmi]

But	in	addition	he	showed	in	the	civil	war	that	he	was	a	first	-	class	army
但	在	添加	他	显示	在	这	民用	战争	那	他	曾是	一个	第一的	-	班级	军队

[kə'mændər] ,

commander	,
指挥官	,

此外，他在内战中也证明了自己是一位一流的军队指挥官。

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] [sə'bɔ:rdɪnət] [ʌv; əv][grænt][ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ˌɪndɪ'pendənt] [kə'mænd] .

both	as	a	subordinate	of	Grant	and	when	in	independent	command	.
两个都	作为	一个	下属	的	授予	和	什么时候	在	独立的	命令	.

无论是作为格兰特的下属，还是作为独立指挥官。

[hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][ðə; ði] ['væli] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [frʌm; frəm] [faɪv] [fɔ:ks] [tu:; tə]

His	record	in	the	Valley	campaign	,	and	again	from	Five	Forks	to
他的	记录	在	这	谷	活动	,	和	再次	从	五	叉子	到

[ˌæpə'mætəks] ,

Appomattox	,
阿波马托克斯	,

他在山谷地区的竞选记录，以及从五岔路口到阿波马托克斯的竞选记录，

[ɪz][wʌn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['pærəlel] [ɪn] ['mɪlətəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

is	one	difficult	to	parallel	in	military	history	.
是	一	难的	到	平行线	在	军队	历史	.

在军事史上，这样的事件很难与之媲美。

['æftər][ðə; ði][kloʊz] [[fɔ:r]]

After	the	close	[	4	]
后	这	关闭	[	4	]

收盘后[4]

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] ,

of	the	great	war	,
的	这	伟大的	战争	,

第一次世界大战，

[ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][skænt]['glɔ:ri][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [tʃi:f] ,

in	a	field	where	there	was	scant	glory	to	be	won	by	the	general	in	chief	,
在	一个	场地	在哪里	那里	曾是	稀少	荣耀	到	是	韩元	经过	这	一般的	在	首席	,

在一个将军几乎无法赢得任何荣耀的领域，

[hi:; hi] ['rendərd] [ə; eɪ]['sɪgnəl] ['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [gɔ:n] ['ɔ:lmoʊst] [ˌʌn'noʊtɪst] ;

he	rendered	a	signal	service	which	has	gone	almost	unnoticed	;
他	渲染	一个	信号	服务	哪个	有	已消失	几乎	未被察觉	;

他做出了一项几乎无人察觉的重要贡献；

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['ti:diəs] ['wɪri] ['ɪndiən] ['wɔrz][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:]

for	in	the	tedious	weary	Indian	wars	on	the	Great	Plains	it	was	he	who
为了	在	这	乏味	厌倦	印度	战争	在	这	伟大的	平原	它	曾是	他	WHO

[dɪ'veləpt] [ɪn] ['θɜ:roʊ] - ['goʊɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] [ɪn] ['wɪntər] ,

developed	in	thorough	-	going	fashion	the	system	of	campaigning	in	winter	,
发达	在	彻底	-	去	时尚	这	系统	的	竞选活动	在	冬天	,

因为在漫长而疲惫的大平原印第安战争中，是他彻底发展出了冬季作战体系。

[wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['bɪtər] ['hɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd]['perəl] ,

which	,	at	the	cost	of	bitter	hardship	and	peril	,
哪个	,	在	这	成本	的	苦的	困境	和	危险	,

然而，这却要付出极其艰辛和危险的代价。

['faɪnəli] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði]['bændɪd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['wɒrɪrz] , [ðə; ði] [hɔ:rs]

finally	broke	down	the	banded	strength	of	those	formidable	warriors	,	the	horse
最后	打破	向下	这	带状	力量	的	那些	强大	战士	,	这	马

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

最终击溃了那些强大的印第安骑兵的联合力量。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] ['tɪpɪkli] [ə'merɪkən] , [fɔ:r; fər] [[faɪv]]

His	career	was	typically	American	,	for	[	5	]
他的	职业	曾是	通常	美国人	,	为了	[	5	]

他的职业生涯具有典型的美国特色，因为[5]

[frʌm; frəm][pleɪn] [bi'giniŋz] [hi:; hi][roʊz][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['mɪlətəri][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r][lænd]

from	plain	beginnings	he	rose	to	the	highest	military	position	in	our	land
从	清楚的	开端	他	玫瑰	到	这	最高	军队	位置	在	我们的	土地

.

:

.

他出身平凡，却一路晋升到我国最高的军事职位。

[wi:; wi] ['ɑ:nər] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪt'self] ; [ænd; ənd][mɔ:r'oʊvər] ,

We	honor	his	memory	itself	;	and	moreover	,
我们	荣誉	他的	记忆	本身	;	和	而且	,

我们缅怀他；而且，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] [kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

as	in	the	case	of	the	other	great	commanders	of	his	day	,
作为	在	这	案件	的	这	其他	伟大的	指挥官	的	他的	天	,

就像他那个时代其他伟大的统帅一样，

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ['sɪmbəˌlaɪziz][ðə; ði] [kɝ'ɪrz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [men] [hu:] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

his	career	symbolizes	the	careers	of	all	those	men	who	in	the	years	of	the
他的	职业	象征着	这	职业生涯	的	全部	那些	男人	WHO	在	这	年	的	这

['neɪʃənz] ['daɪrəst] [ni:d] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tu:; tə][rɪsk] ['evriθɪŋ] ,

nation's	direst	need	sprang	to	the	front	to	risk	everything	,
国家的	最直接	需要	弹簧	到	这	正面	到	风险	一切	,

他的职业生涯象征着所有那些在国家最危难之际挺身而出、冒着生命危险的人的职业生涯。

[ɪn'klu:dɪŋ] [laɪf][ɪt'self] ,

including	life	itself	,
包括	生活	本身	,

包括生命本身，

[ænd; ənd][tuː; tə][spend][ðə; ði][deɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [jʌŋ] ['mænhʊd][ɪn]['vælərəs]

and	to	spend	the	days	of	their	strongest	young	manhood	in	valorous
和	到	花费	这	天	的	他们的	最强	年轻的	男子气概	在	英勇的

['kɑːnflɪkt][fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːəl] .

conflict	for	an	ideal	.
冲突	为了	一个	理想的	.

并将他们最强壮的青年时期奉献给为理想而英勇奋斗的战场。

['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] ['tɔːntɪd] [wɪð; wɪθ]['hævɪŋ]['oʊnli] [[sɪks]]

Often	we	Americans	are	taunted	with	having	only	[	6	]
经常	我们	美国人	是	嘲讽	和	拥有	仅有的	[	6	]

我们美国人经常被嘲笑只有[6]

[ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] [aɪ'diːəl] .

a	material	ideal	.
一个	材料	理想的	.

一种理想的材料。

[ðə; ði]['empti] ['fɑːli][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːnt] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)ns] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ]

The	empty	folly	of	the	taunt	is	sufficiently	shown	by	the	presence	here	to	-	day
这	空的	蠢事	的	这	嘲讽	是	足够	所示	经过	这	在场	这里	到	-	天

[ʌv; əv][juː; jʊ][men][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['ɑːrmi] ,

of	you	men	of	the	Grand	Army	,
的	你	男人	的	这	盛大	军队	,

今天各位大军将士的到场，足以证明这种嘲讽是多么的愚蠢空洞。

[juː; jʊ][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði][men] [huː] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]

you	the	comrades	of	the	dead	general	,	the	men	who	served	with	and
你	这	同志们	的	这	死的	一般的	,	这	男人	WHO	服务	和	和

['ʌndər][hɪm; ɪm] .

under	him	.
在下面	他	.

你们是这位阵亡将军的战友，是曾与他并肩作战、在他麾下效力的将士们。

[ɪn][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['greɪtər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [sə,bɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][self] ,

In	all	history	we	have	no	greater	instance	of	subordination	of	self	,
在	全部	历史	我们	有	不	更大的	实例	的	从属关系	的	自己	,

纵观历史，再也没有比这更甚的自我屈从的例子了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔːfti][aɪ'diːəl]['oʊvər] ['mɪrli] [mə'tɪrɪəl] [wel] - ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

of	the	exalting	of	a	lofty	ideal	over	merely	material	well	-	being	among	the
的	这	令人振奋	的	一个	高远	理想的	超过	仅仅	材料	出色地	-	存在	之中	这

['piːp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,

people	of	a	great	nation	,
人们	的	一个	伟大的	国家	,

在一个伟大国家的民族中，崇高理想凌驾于物质福祉之上，

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

than	was	shown	by	our	own	people	in	the	civil	war	.
比	曾是	所示	经过	我们的	自己的	人们	在	这	民用	战争	.

比我们自己的人民在内战中所表现出的还要糟糕。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðə; ði][men] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [bluː] , [['sɛvən]]

And	you	,	the	men	who	wore	the	blue	,	[	7	]
和	你	,	这	男人	WHO	穿着	这	蓝色的	,	[	7	]

还有你们，那些身穿蓝色制服的男人们[7]

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['lɔːfti] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv]

would	be	the	first	to	say	that	this	same	lofty	indifference	to	the	things	of
会	是	这	第一的	到	说	那	这	相同的	高远	漠不关心	到	这	事物	的

[ðə; ði]['bɑːdi] ,

the	body	,
这	身体	,

他会第一个指出，这种对肉体事物的漠不关心，

[wen] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][jʊr; jər] ['brʌðərz] [huː]

when	compared	to	the	things	of	the	soul	,	was	shown	by	your	brothers	who
什么时候	比较的	到	这	事物	的	这	灵魂	,	曾是	所示	经过	你的	兄弟	WHO

[wɔːr] [ðə; ði] [greɪ] .

wore	the	gray	.
穿着	这	灰色的	.

与灵魂的事物相比，你们这些身穿灰色衣服的兄弟们就展现了这一点。

['dredf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , ['dredf(ə)l] [ðə; ði] [lɔːs] , [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

Dreadful	was	the	suffering	,	dreadful	the	loss	,	of	the	civil	war	.
可怕	曾是	这	痛苦	,	可怕	这	损失	,	的	这	民用	战争	.

内战带来的苦难是可怕的，损失是可怕的。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] ['wɔrz][ɪn] [ðɪs] , [ðæt] , [naʊ] [ðæt][ðə; ði] ['wuːndz] [ɑːr; ər] [hiːld] ,

Yet	it	stands	alone	among	wars	in	this	,	that	,	now	that	the	wounds	are	healed	,
然而	它	站立	独自的	之中	战争	在	这	,	那	,	现在	那	这	伤口	是	已治愈	,

然而，与其他战争相比，它却有一点不同：如今伤口已愈合，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [diːdz] [ʌv; əv]['vælər] [pər'fɔːrmd] [ɑːn][wʌn][saɪd][noʊ] [les] [ðæn; ðən]

the	memory	of	the	mighty	deeds	of	valor	performed	on	one	side	no	less	than
这	记忆	的	这	强大的	契约	的	勇气	执行	在	一	边	不	较少的	比

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɪn] ['evri]

on	the	other	has	become	the	common	heritage	of	all	our	people	in	every
在	这	其他	有	变得	这	常见的	遗产	的	全部	我们的	人们	在	每一个

['kwɔːrtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] . [[eɪt]]

quarter	of	this	country	.	[	8	]
四分之一	的	这	国家	.	[	8	]

双方所展现的英勇壮举，已成为我们国家各地人民的共同遗产。[8]

[ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [ə'kɜːrɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] -

The	completeness	with	which	this	is	true	is	shown	by	what	is	occurring	here	to	-
这	完整性	和	哪个	这	是	真的	是	所示	经过	什么	是	发生	这里	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

今天这里发生的事情充分证明了这一点。

[wiː; wi] [miːt] [tə'geðər] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['juːniən]['dʒen(ə)rəl] ,

We	meet	together	to	raise	a	monument	to	a	great	Union	general	,
我们	见面	一起	到	增加	一个	纪念碑	到	一个	伟大的	联盟	一般的	,

我们齐聚一堂，为一位伟大的联邦将军树立纪念碑。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

in	the	presence	of	many	of	the	survivors	of	the	Union	Army	;	and	the
在	这	在场	的	许多	的	这	幸存者	的	这	联盟	军队	;	和	这

['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] ,

Secretary	of	War	,
秘书	的	战争	,

在许多联邦军队幸存者和陆军部长在场的情况下，

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [huː] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

the	man	at	the	head	of	the	Army	,	who	,	by	virtue	of	his	office	,
这	男人	在	这	头	的	这	军队	,	WHO	,	经过	美德	的	他的	办公室	,

这位陆军统帅，凭借其职务，

['ɑ:kjupaɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [ɪz][hɪm'self][ə; eɪ][mæn] [hu:] [fɔ:t] [ɪn]

occupies	a	special	relation	to	the	celebration	,	is	himself	a	man	who	fought	in
占据	一个	特别的	关系	到	这	庆典	,	是	他自己	一个	男人	WHO	战斗	在

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['sɜ:rvɪs] .

the	Confederate	service	.
这	南方邦联	服务	.

他与庆祝活动有着特殊的关系，他本人曾是南方邦联军队的一员。

[fju:] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌntriz] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Few	indeed	have	been	the	countries	where	such	a	conjunction	would	have	been
很少	的确	有	到过	这	国家	在哪里	这样的	一个	连词	会	有	到过

['pɑ:səb(ə)l] , [[naɪn]]

possible	,	[	9	]
可能的	,	[	9	]

事实上，能够发生这种结合的国家寥寥无几[9]。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest] [ɪn'di:d] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] [lænd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli]

and	blessed	indeed	are	we	that	in	our	own	beloved	land	it	is	not	only
和	蒙福	的确	是	我们	那	在	我们的	自己的	心爱	土地	它	是	不是	仅有的

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我们何其有幸，在我们挚爱的祖国，这不仅是可能的，

[bʌt; bət] [si:mz] [soʊ][ɪn'taɪərli]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [noʊ] ['kɑ:ment] [wət'evər] .

but	seems	so	entirely	natural	as	to	excite	no	comment	whatever	.
但	似乎	所以	完全	自然的	作为	到	激发	不	评论	任何	.

但这一切看起来如此自然，以至于不会引起任何评论。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɛrɪdənz] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv]

There	is	another	point	in	General	Sheridan's	career	which	it	is	good	for	all	of
那里	是	其他	观点	在	一般的	谢里丹的	职业	哪个	它	是	好的	为了	全部	的

[ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'membər] .

us	to	remember	.
我们	到	记住	.

谢里丹将军的职业生涯中还有另一件事值得我们所有人铭记。

[ˌwer'æz] [grænt] , ['ʃə:mən] , [ænd; ənd] ['tɔməs] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] [stɑ:k] ,

Whereas	Grant	,	Sherman	,	and	Thomas	were	of	the	old	native	American	stock	,
然而	授予	,	谢尔曼	,	和	托马斯	是	的	这	老的	本国的	美国人	库存	,

[ðə; ði]['perənts][ʌv; əv] ['ʃəridən] ,

the	parents	of	Sheridan	,
这	父母	的	谢里丹	,

格兰特、谢尔曼和托马斯是古老的美洲原住民后裔，而谢里丹的父母则是.....

[laɪk][ðə; ði]['perənts][ʌv; əv] ['fɛrəgət] , [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

like	the	parents	of	Farragut	,	were	born	on	the	other	side	of	the	water	.
喜欢	这	父母	的	法拉格特	,	是	出生	在	这	其他	边	的	这	水	.

就像法拉格特的父母一样，他们出生在水的另一边。

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [-]

Any	one	of	the	five	was	just	as	much	a	[	10	]
任何	一	的	这	五	曾是	只是	作为	很多	一个	[	-	]

五个人中的任何一个都同样是[10]

[taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [ə'merɪkən] , [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][best][ɪn][ə'merɪkə] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r] .

type	of	the	real	American	,	of	what	is	best	in	America	,	as	the	other	four	.
类型	的	这	真实的	美国人	,	的	什么	是	最好的	在	美国	,	作为	这	其他	四	.

真正的美国人的类型，美国最好的东西的类型，和其他四位一样。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['stedəli] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'merɪkənɪzəm][ɪz][ə; eɪ]

We	should	keep	steadily	before	our	minds	the	fact	that	Americanism	is	a
我们	应该	保持	稳步	前	我们的	思想	这	事实	那	美国主义	是	一个

['kwestʃən] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,

question	of	principle	,
问题	的	原则	,

我们应该始终牢记，美国主义是一个原则问题。

[ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [ʌv; əv][aɪ'diːəlɪzəm] , [ʌv; əv] ['kærəktər] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

of	purpose	,	of	idealism	,	of	character	;	that	it	is	not	a	matter	of
的	目的	,	的	唯心主义	,	的	特点	;	那	它	是	不是	一个	事情	的

['bɜːrθpleɪs] ,

birthplace	,
出生地	,

是目标、理想和品格的问题；这与出生地无关。

[ɔːr] [kriːd] , [ɔːr][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'sent] .

or	creed	,	or	line	of	descent	.
或者	信条	, 或者	线	的	下降	.	

或者信仰，或者血统。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['meni] [oʊld] - [wɜːrld]['reɪsɪz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [fjuːzd]

Here	in	this	country	the	representatives	of	many	old	-	world	races	are	being	fused
这里	在	这	国家	这	代表	的	许多	老的	-	世界	种族	是	存在	融合

[tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] ,

together	into	a	new	type	,
一起	进入	一个	新的	类型	,

在这个国家，许多旧世界种族的代表正在融合在一起，形成一种新的类型。

[ə; eɪ] [taɪp] [ðə; ði][meɪn] [fitʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

a	type	the	main	features	of	which	are	already	determined	,
一个	类型	这	主要的	特征	的	哪个	是	已经	决定	,

一种主要特征已经确定的类型，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [-]

and	were	determined	at	the	time	of	the	Revolutionary	[	11	]
和	是	决定	在	这	时间	的	这	革命者	[	-	]

并在革命时期确定[11]

[wɔːr] ;

war	;
战争	;

战争;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] [taɪps] [ɑːr; ər] [meltid]['ɪntuː][wʌn][wʌz; wəz] [ʃeɪpt]

for	the	crucible	in	which	all	the	new	types	are	melted	into	one	was	shaped
为了	这	坩	在	哪个	全部	这	新的	类型	是	融化	进入	一	曾是	形状

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

from	1776	to	1789	,
从	-	到	-	,

用于将所有新品种熔合在一起的坩埚是在 1776 年至 1789 年间制造的。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌnæʃə'næləti][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [fɪkst] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ɪ'senʃlz] [baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv]

and	our	nationality	was	definitely	fixed	in	all	its	essentials	by	the	men	of
和	我们的	国籍	曾是	确实	固定的	在	全部	它是	必需品	经过	这	男人	的

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [deɪ] .

Washington's	day	.
华盛顿的	天	.

我们的民族性在所有基本要素上，都已被华盛顿时代的人们彻底确定下来。

[ðə; ði] [streɪnz] [wɪl] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] ['seprətli] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld]

The	strains	will	not	continue	to	exist	separately	in	this	country	as	in	the	old
这	菌株	将要	不是	继续	到	存在	分别地	在	这	国家	作为	在	这	老的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

在这个国家，这些菌株不会像在旧世界那样继续各自独立存在。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'baɪnd] [ɪn] [wʌn] ;

They	will	be	combined	in	one	;
他们	将要	是	合并	在	一	;

它们将合并为一个整体；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [taɪp] [ðoʊz] [men] [wɪl] [best] [ˌreprɪ'zent] [wʌt] [ɪz] ['lɔːftiɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃənz]

and	of	this	new	type	those	men	will	best	represent	what	is	loftiest	in	the	nation's
和	的	这	新的	类型	那些	男人	将要	最好的	代表	什么	是	最高	在	这	国家的

[pæst] ,

past	,
过去的	,

而这类新型人物将最能代表国家历史上最崇高的精神。

[wʌt] [ɪz] ['faɪnɪst] [ɪn] [hɜːr; hər] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [huː] [stænd] [iːtʃ] ['soʊlli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ]

what	is	finest	in	her	hope	for	the	future	,	who	stand	each	solely	on	his	worth
什么	是	最好的	在	她	希望	为了	这	未来	,	WHO	站立	每个	仅	在	他的	值得

[æz; əz] [-]

as	[	12	]
作为	[	-	]

她对未来的希望中最美好的是什么，每个人都只凭自己的价值而存在[12]

[ə; eɪ] [mæn] ; [huː] [skɔːrn] [tuː; tə] [duː] ['iːv(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]

a	man	;	who	scorn	to	do	evil	to	others	,	and	who	refuse	to	submit	to
一个	男人	;	WHO	轻蔑	到	做	邪恶的	到	其他的	,	和	WHO	拒绝	到	提交	到

['rɔːŋduːɪŋ] [ðəm'selvz] ;

wrongdoing	themselves	;
不当行为	他们自己	;

一个鄙视伤害他人，并且拒绝自己作恶的人；

[huː] [hæv; həv] [ɪn] [ðem; ðəm] [noʊ] [teɪnt] [ʌv; əv] ['wiːknəs] ;

who	have	in	them	no	taint	of	weakness	;
WHO	有	在	他们	不	污点	的	弱点	;

他们身上没有任何软弱的成分；

[huː] ['nevər] [fɪr] [tuː; tə] [faɪt] [wen] ['faɪtɪŋ] [ɪz] [diˈmɑːndid] [baɪ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [haɪ] [mə'rælәti]

who	never	fear	to	fight	when	fighting	is	demanded	by	a	sound	and	high	morality
WHO	绝不	害怕	到	斗争	什么时候	斗争	是	要求	经过	一个	声音	和	高的	道德

,

,

,

当正义和高尚的道德要求战斗时，他们从不畏惧战斗。

[bʌt; bət] [huː] [hoʊp] [baɪ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['evər] ['nɪrər] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd]

but	who	hope	by	their	lives	to	bring	ever	nearer	the	day	when	justice	and
但	WHO	希望	经过	他们的	生活	到	带来	曾经	更近	这	天	什么时候	正义	和

[piːs] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɔːrdərz] [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

peace	shall	prevail	within	our	own	borders	and	in	our	relations	with	all
和平	将	占上风	之内	我们的	自己的	边界	和	在	我们的	关系	和	全部

['fɔːrən] ['paʊɜ-z] .

foreign	powers	.
外国的	权力	.

但他们希望用自己的生命，让正义与和平在我们自己的国界内以及我们与所有外国势力的关系中得以实现的那一天越来越近。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv]['eni] [kə'rɪr] [mʌst; məst][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pres] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [meɪks]
Much **of** **the** **usefulness** **of** **any** **career** **must** **lie** **in** **the** **impress** **that** **it** **makes**
很多 的 这 用处 的 任何 职业 必须 说谎 在 这 令人印象深刻 那 它 制作
[-]
[13]
[-]

任何职业的价值很大程度上取决于它给人留下的印象[13]。

[ə'pɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [tuː; tə] , [ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðæt] [kʌm]
upon **,** **and** **the** **lessons** **that** **it** **teaches** **to** **,** **the** **generations** **that** **come**
之上 , 和 这 课程 那 它 教导 到 , 这 几代人 那 来
['æftər] .
after **.**
后 .

它对后代的影响，以及它所传授的经验教训。

[wiː; wi][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['prɔːbləms][tuː; tə] [sɑːlv] ,
We **of** **this** **generation** **have** **our** **own** **problems** **to** **solve** **,**
我们 的 这 一代 有 我们的 自己的 问题 到 解决 ,

我们这一代人有自己的问题需要解决，

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɑːlvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][wɜːrk] [tə'geðər]
and **the** **condition** **of** **our** **solving** **them** **is** **that** **we** **shall** **all** **work** **together**
和 这 状况 的 我们的 解决 他们 是 那 我们 将 全部 工作 一起
[æz; əz] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv]['sekʃ(ə)n][ɔːr] [kriːd] [ɔːr] ['bɜːrθpleɪs]
as **American** **citizens** **without** **regard** **to** **differences** **of** **section** **or** **creed** **or** **birthplace**
作为 美国人 公民 没有 看待 到 差异 的 部分 或者 信条 或者 出生地
,
,
,

我们解决这些问题的条件是，我们所有人都要作为美国公民共同努力，不考虑党派、信仰或出生地的差异。

['kɑːpiɪŋ] , [nɑːt][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [wɪtʃ] [soʊ][lə'mentəbli,'læməntəbli] ['sʌndərd] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wʌn]
copying **,** **not** **the** **divisions** **which** **so** **lamentably** **sundered** **our** **fathers** **one**
复制 , 不是 这 部门 哪个 所以 令人遗憾的是 分离 我们的 父亲们 一
[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,
from **another** **,**
从 其他 ,

是效仿，而不是像令人痛心地将我们父辈彼此分裂的分裂。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['duːti] [wɪtʃ] [droʊv][ðem; ðəm]['fɔːrwərd] ,
but **the** **spirit** **of** **burning** **devotion** **to** **duty** **which** **drove** **them** **forward** **,**
但 这 精神 的 燃烧 虔诚 到 责任 哪个 驾驶 他们 向前 ,

但驱使他们前进的，是那份对职责炽热的奉献精神。

[iːtʃ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [-]
each **to** **do** **the** **right** **as** **it** **was** **given** **him** **[14]**
每个 到 做 这 正确的 作为 它 曾是 给定 他 [-]

每个人都应该做他被赋予的正确的事情[14]

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [raɪt] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['jɪrz] [wen] [grænt] , ['fɛrəgət] , ['ʃəːmən] , ['tɔməs] ,
to **see** **the** **right** **,** **in** **the** **great** **years** **when** **Grant** **,** **Farragut** **,** **Sherman** **,** **Thomas** **,**
到 看 这 正确的 , 在 这 伟大的 年 什么时候 授予 , 法拉格特 , 谢尔曼 , 托马斯 ,

在格兰特、法拉格特、谢尔曼、托马斯等伟人的伟大岁月里，看到正确的方向，

[ænd; ənd] ['ʃəridən] , [wen] [liː] [ænd; ənd]['dʒæksən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔnstən] ,
and **Sheridan** **,** **when** **Lee** **and** **Jackson** **,** **and** **the** **Johnstons** **,**
和 谢里丹 , 什么时候 李 和 杰克逊 , 和 这 约翰斯顿 ,

还有谢里丹，以及李、杰克逊和约翰斯顿家族，

[ðə; ði]['væliənt][men][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['væliənt][men][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

the	valiant	men	of	the	North	and	the	valiant	men	of	the	South	,
这	英勇	男人	的	这	北	和	这	英勇	男人	的	这	南	,

北方的勇士们和南方的勇士们，

[fɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

fought	to	a	finish	the	great	civil	war	.
战斗	到	一个	结束	这	伟大的	民用	战争	.

为结束这场伟大的内战而奋战。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ðəm'selvz] ['ri:əlaɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

They	did	not	themselves	realize	,	in	the	bitterness	of	the	struggle	,
他们	做过	不是	他们自己	意识到	,	在	这	苦味	的	这	斗争	,

在斗争的苦难中，他们自己并没有意识到

[ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][grɪm] ['sʌfərɪŋ] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [deθ] [θroʊz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

that	the	blood	and	the	grim	suffering	marked	the	death	throes	of	what	was
那	这	血	和	这	严峻	痛苦	标记	这	死亡	阵痛	的	什么	曾是

[wɔ:rn][aʊt] ,

worn	out	,
磨损	出去	,

鲜血和惨烈的痛苦标志着这台早已疲惫不堪的机器走向死亡的挣扎。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rθ] [pæŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['glɔ:riəs] ['næʃ(ə)nəl][laɪf] .

and	the	birth	pangs	of	a	new	and	more	glorious	national	life	.
和	这	出生	疼痛	的	一个	新的	和	更多的	辉煌	国家的	生活	.

以及一个崭新而更加辉煌的民族生活所经历的阵痛。

['maɪti] [ɪz][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [-]

Mighty	is	the	heritage	which	we	[	15	]
强大的	是	这	遗产	哪个	我们	[	-	]

我们所继承的遗产是强大的[15]

[hæv; həv] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [deɪz] .

have	received	from	the	men	of	the	mighty	days	.
有	已收到	从	这	男人	的	这	强大的	天	.

从昔日伟人那里继承而来。

[wi:; wi] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r][tɜ:rn] ,

We	,	in	our	turn	,
我们	,	在	我们的	转动	,

我们，反过来，

[mʌst; məst][gɜ:rd][ʌp]['aʊər; ɑ:r][lɔɪnz][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [nu:] ['ɪʃu:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [stɜ:rn]

must	gird	up	our	loins	to	meet	the	new	issues	with	the	same	stern
必须	格栅	向上	我们的	腰肉	到	见面	这	新的	问题	和	这	相同的	船尾

['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] [əd'hɪrəns] [tu:; tə][æn; ən][aɪ'di:əl] ,

courage	and	resolute	adherence	to	an	ideal	,
勇气	和	坚决	依从性	到	一个	理想的	,

我们必须振作起来，以同样的勇气和对理想的坚定信念去迎接新的挑战。

[wɪtʃ] [mɑ:rkt] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [hu:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn]

which	marked	our	fathers	who	belonged	to	the	generation	of	the	man	in
哪个	标记	我们的	父亲们	WHO	属于	到	这	一代	的	这	男人	在

[hu:z] ['ɑ:nər] [wi:; wi] [kə'meməreɪt] [ðɪs] ['mɑ:njumənt][tu:; tə] - [deɪ] .

whose	honor	we	commemorate	this	monument	to	-	day	.
谁	荣誉	我们	纪念	这	纪念碑	到	-	天	.

这标志着我们的父辈，他们属于我们今天纪念的这位伟人的那一代人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神